

Translations of the Global Girls Bill of Rights

English:

Girls Rights Are Human Rights.

As a girl I know I have the right to be me and not be told what I should say, think and act like.

As a girl I know I have the right to have a safe space where I am loved and free from danger and abuse.

As a girl I know I have the right to affordable and accessible reproductive healthcare and knowledge so that I can take care of myself.

As a girl I know I have the right to own my mic, speak my truth freely, be seen and heard equally in the media without being judged and no worry of danger.

As a girl I know I have the right to be represented respectfully in all media and social media venues.

As a girl I know I have the right to own my body. I am not for sale.

As a girl I know I have the right to learn everything I can and want so that I can be the best version of me possible.

As a girl I know I have the right to say no and to expect others to know what no is.

As a girl I know I have the right to love who I want, marry who I want, when I want to.

As a girl I know I have the right to be paid equally for equal work done without having to fight for it.

As a girl I know I have the right to be considered equally for the job I want and am qualified for, including high paying technology, engineering and science jobs.

As a girl I know I have the right to be a CEO, an elected official, lead a country, make history.

Traditional and Simplified Chinese, translated by Coco Shen

Traditional Chinese

女權即人權

身為女孩我有權做自己，不照刻板印象發言、思考與行動。

身為女孩我有權在安全之地平安被愛，不被虐待侵害。

身為女孩我有權有合宜可靠的生育知識與醫療讓我照顧自己。

身為女孩我有權為自己發聲說話，媒體公平對待我而毋需恐懼。

身為女孩我有權在各種媒體中被尊重。

身為女孩我有權擁有我自己的身體，不被當作商品販賣。

身為女孩我有權學習各種我想要的知識，做最好的自己。

身為女孩我有權說不，而對方該理解不的意思。

身為女孩有權愛自己所愛，嫁自己想嫁，在自己想要的時候。

身為女孩我有權同工同薪，毋需爭取。

身為女孩我有權得到我的有能力勝任的工作，包括高薪的科技、工程與科學相關職業。

身為女孩我有權成為公司或一國之君，帶領國家創造歷史。

Simplified Chinese

女权即人权

身为女孩我有权做自己，不照刻板印象发言、思考与行动。

身为女孩我有权在安全之地平安被爱，不被虐待侵害。

身为女孩我有权有合宜可靠的生育知识与医疗让我照顾自己。

身为女孩我有权为自己发声说话，媒体公平对待我而毋需恐惧。

身为女孩我有权在各种媒体中被尊重。

身为女孩我有权拥有我自己的身体，不被当作商品贩卖。

身为女孩我有权学习各种我想要的知识，做最好的自己。

身为女孩我有权说不，而对方该理解不的意思。

身为女孩有权爱自己所爱，嫁自己想嫁，在自己想要的時候。

身为女孩我有权同工同薪，毋需争取。

身为女孩我有权得到我的有能力胜任的工作，包括高薪的科技、工程与科学相关职业。

身为女孩我有权成为公司或一国之君，带领国家创造历史。

Brazilian Portuguese, translated by Leonardo Silva

Proclamação da Declaração de Direitos das Meninas.

Os Direitos das Meninas São Direitos Humanos.

Como menina, eu sei que tenho o direito a ser eu mesma e a não ser obrigada a falar, pensar ou agir da forma que os outros quiserem.

Como menina, eu sei que tenho o direito a um lugar seguro, onde eu seja amada e livre de perigo e de violência.

Como menina, eu sei que tenho o direito a cuidados de saúde reprodutiva acessíveis e disponíveis, bem como a conhecimento para que eu possa cuidar de mim mesma.

Como menina, eu sei que tenho o direito a voz, a liberdade de opinião, a ser igualmente vista e ouvida na mídia, sem ser julgada e sem me preocupar com perigos.

Como menina, eu sei que tenho o direito a ser representada de forma respeitosa em todos os meios de comunicação e redes sociais.

Como menina, eu sei que tenho o direito ao meu próprio corpo. Eu não estou à venda.

Como menina, eu sei que tenho o direito a aprender tudo que eu puder e quiser, a fim de que eu possa ser a melhor versão possível de mim mesma.

Como menina, eu sei que tenho o direito a dizer não, e a que os outros saibam o que significa um não.

Como menina, eu sei que tenho o direito a amar quem eu quiser, a me casar com quem eu quiser, quando eu quiser.

Como menina, eu sei que tenho o direito a ser remunerada da mesma forma, por exercer a mesma função, sem ter que brigar por isso.

Como menina, eu sei que tenho o direito a acesso igualitário às oportunidades de trabalho que eu quiser e para as quais eu for qualificada, inclusive a cargos altamente remunerados nas áreas tecnológica, de engenharia e científica.

Como menina, eu sei que tenho o direito a ser presidente de uma empresa, a ser eleita para cargos públicos eletivos, a ser líder de um país e a fazer história.

Russian, translated by Yulia Kallistratova

Права девушек — это права человека

Как девушка я имею право быть собой и решать самой, что мне следует говорить и как мне следует думать и действовать.

Как девушка я имею право на защищённое пространство, где меня любят и где мне не угрожают опасность и насилие.

Как девушка я имею право на доступные и недорогие услуги и знания в сфере репродуктивного здоровья, чтобы я могла сама о себе позаботиться.

Как девушка я имею право на собственное мнение, на свободное самовыражение, на то, чтобы выступать в СМИ на равных без того, чтобы становиться мишенью для чьих-то суждений или угроз.

Как девушка я имею право на уважительное отношение и изображение в любых СМИ и социальных сетях.

Как девушка я имею право на то, чтобы моим телом не торговали.

Как девушка я имею право на получение любых доступных мне и интересующих меня знаний для достижения собственного совершенства.

Как девушка я имею право говорить «нет» и рассчитывать на то, что другие знают, что значит «нет».

Как девушка я имею право любить, кого захочу, и создавать семью с кем и когда хочу.

Как девушка я имею право получать равную плату за равный труд без необходимости бороться за это право.

Как девушка я имею право на равные шансы, при условии наличия необходимой квалификации, на получение желаемой работы, включая высокооплачиваемые технологические, инженерные и научные должности.

Как девушка я имею право управлять компанией, быть выбранной в представительные органы, руководить страной и создавать историю.

French, translated by Aurelie Goldblatt

Les Droits des Filles Sont des Droits Humains

En tant que fille, je sais que j'ai le droit d'être moi-même et que l'on ne me dicte pas ce que je dois dire, penser ou faire.

En tant que fille, je sais que j'ai le droit d'avoir un endroit où je suis en sécurité, aimée et à l'abri de tout danger et abus.

En tant que fille, je sais que j'ai le droit à des soins abordables et accessibles ainsi qu'à la connaissance en matière de procréation, afin que je puisse prendre soin de moi.

En tant que fille, je sais que j'ai le droit à la parole, d'exprimer mes vérités librement, d'être vue et entendue équitablement dans les médias sans être jugée et sans craindre aucun danger.

En tant que fille, je sais que j'ai le droit d'être représentée de façon respectueuse dans tous les médias et réseaux sociaux.

En tant que fille, je sais que j'ai le droit de posséder mon corps. Je ne suis pas à vendre.

En tant que fille, je sais que j'ai le droit d'apprendre tout ce que je peux et tout ce que je veux, afin d'être la meilleure possible.

En tant que fille, je sais que j'ai le droit de dire non et d'attendre des autres qu'ils sachent ce que non veut dire.

En tant que fille, je sais que j'ai le droit d'aimer qui je veux, de me marier avec qui je veux, quand je le veux.

En tant que fille, je sais que j'ai le droit d'avoir à travail égal un salaire égal, sans besoin de se battre pour l'obtenir.

En tant que fille, je sais que j'ai le droit d'être considérée équitablement pour le travail que je veux et pour lequel je suis qualifiée, y compris les postes à rémunération élevée dans les domaines de la technologie, de l'ingénierie et des sciences.

En tant que fille, je sais que j'ai le droit de d'être une PDG, une représentante élue, de diriger un pays, de faire l'Histoire.

Korean, translated by Jihyeon Kim

소녀의 권리는 인권입니다

나는 소녀로서 나 자신의 모습에 충실하며, 다른 사람이 하라는 대로 말하고, 생각하고 행동하지 않을 권리가 있음을 압니다.

나는 소녀로서 나 자신을 돌볼 수 있도록 저렴하고 쉽게 접할 수 있는 출산 보건 의료 서비스를 받을 권리가 있음을 압니다.

나는 소녀로서 발언권을 가지고 나의 진실을 자유롭게 말하며, 대중매체에서 비판 받지 않고 위협에 대한 걱정 없이 동등하게 비춰지고 이야기가 전달될 권리가 있음을 압니다.

나는 소녀로서 모든 매체와 소셜 미디어 상에서 존중 받는 모습으로 보여질 권리가 있음을 압니다.

나는 소녀로서 나의 신체의 소유권이 있음을 압니다. 나는 매매용이 아닙니다.

나는 소녀로서 가능한 나의 최고의 모습이 될 수 있도록 내가 할 수 있고 원하는 모든 것을 배울 권리가 있음을 압니다.

나는 소녀로서 안 된다고 거절할 수 있으며 안 된다는 의미가 무엇인지 다른 사람들이 알고 있다고 생각할 권리가 있음을 압니다.

나는 소녀로서 내가 원하는 사람을 사랑하고, 원하는 사람과 결혼하며, 내가 원할 때에 결혼할 권리가 있음을 압니다.

나는 소녀로서 똑 같은 일을 한 대가를 투쟁하지 않아도 동등하게 받을 권리가 있음을 압니다.

나는 소녀로서 고소득 기술, 공학, 과학 분야의 직업을 포함하여 내가 자격이 되는 원하는 직업에서 동등하게 평가 받을 권리가 있음을 압니다.

나는 소녀로서 CEO, 당선된 공직자가 되고 나라를 이끌며 역사를 만들 권리가 있음을 압니다.

Japanese, translated by Mari Arimitsu and Yuko Yoshida

女の子の権利は人権

女の子として、自分らしくいる権利を持っていて、何を言うべきか、考えるべきか、どのように行動すべきかを他人に決められることはありません。

女の子として、周りの人たちから愛され、危険や虐待がない安全な場所に住まう権利を持っています。

女の子として、リプロダクティブ・ヘルスケア（性と生殖に関する健康の維持や増進）を身近に利用でき、その知識を得る権利を持ち、自分自身を大切にできます。

女の子として、真実を自由に自分の声で話すことができ、偏見を持たれたり、危険にさらされることなく、メディアで平等に扱われる権利を持っています。

女の子として、あらゆるメディアやソーシャルメディアで、敬意を持って取り上げられる権利を持っています。

女の子として、自分の体を所有する権利を持ち、人身売買の対象にはならないことを知っています。

女の子として、自らを高められるよう、どんなことでも学べる権利を持っています。

女の子として、「ノー」と言える権利を持っていて、それが本当に「ノー」という意味だということを周りの人に理解してもらおう権利を持っています。

女の子として、心のままに愛する人を愛し、いつ誰と結婚するかを決める権利を持っています。

女の子として、わざわざ戦わなくとも、同じ仕事をすれば他の人と同じように賃金を受けられる権利を持っています。

女の子として、高収入が見込める技術・工学・科学分野の仕事を含めて、自分が就きたい仕事やふさわしい仕事に就くための、平等な機会を得る権利を持っています。

女の子として、企業の最高経営責任者や公職に就いて、国を導き歴史に名を刻む権利を持っています。

Italian, translated by Michele Gianella

I diritti delle ragazze sono diritti umani

È un mio diritto di ragazza essere me stessa e non farmi dire ciò che dovrei dire, ciò che dovrei pensare e come dovrei agire.

È un mio diritto di ragazza godere di uno spazio sicuro dove sono amata e libera da pericoli e abusi.

È un mio diritto di ragazza l'accesso alla conoscenza e ai servizi di salute riproduttiva, così da potermi prendere cura di me stessa al meglio.

È un mio diritto di ragazza avere voce in capitolo, raccontare liberamente la mia verità, essere ascoltata e vista equamente nei mezzi di comunicazione, senza essere giudicata e senza la paura di pericoli.

È un mio diritto di ragazza essere rappresentata in modo rispettoso nei media tradizionali e nelle reti sociali.

È un mio diritto di ragazza l'ultima parola sul mio corpo. Non sono in vendita.

È un mio diritto di ragazza imparare tutto ciò che posso e voglio, così da diventare la migliore versione possibile di me stessa.

È un mio diritto di ragazza dire di no e aspettarmi che gli altri sappiano cosa significhi.

È un mio diritto di ragazza amare e sposare chi voglio, quando voglio.

È un mio diritto di ragazza essere pagata quanto i miei colleghi maschi, senza dover lottare per questo.

È un mio diritto di ragazza essere trattata alla pari nella professione che voglio e per cui sono qualificata, incluse le professioni tecnologiche ad alto reddito, ingegneristiche e scientifiche.

È un mio diritto di ragazza poter amministrare un'azienda, vincere un'elezione, guidare una Nazione, fare la Storia.

Spanish, translated by Sebastian Betti

Los Derechos de las Chicas son Derechos Humanos

Como chica sé que tengo el derecho a ser yo misma y a que no me digan qué decir, qué pensar o cómo actuar.

Como chica sé que tengo el derecho a tener un espacio seguro donde ser amada, libre de peligro y abuso.

Como chica sé que tengo el derecho a la salud reproductiva y el conocimiento asequible y accesible para cuidar de mí misma.

Como chica sé que tengo el derecho a expresión, a decir mi verdad libremente, a ser vista y oída por igual en los medios de comunicación sin ser juzgada y sin temor a peligro alguno.

Como chica sé que tengo el derecho a ser representada con respeto en los medios de comunicación y en los medios sociales.

Como chica sé que tengo el derecho a apropiarme de mi cuerpo. No estoy en venta.

Como chica sé que tengo el derecho a aprender todo lo que pueda y quiera para ser la mejor versión posible de mí misma.

Como chica sé que tengo el derecho a decir que no y a esperar que otros sepan lo que eso significa.

Como chica sé que tengo el derecho a amar a quien quiera, a casarme con quien quiera, cuando quiera.

Como chica sé que tengo el derecho a igual remuneración por igual trabajo, sin tener que luchar por eso.

Como chica sé que tengo el derecho a ser considerada con igualdad para hacer el trabajo que quiero, para el que estoy capacitada, incluyendo empleos muy bien remunerados en tecnología, ingeniería y ciencias.

Como chica sé que tengo el derecho a ser CEO, funcionaria electa, a dirigir un país, a hacer historia.

Arabic, translated by Lalla Khadija Tigha

حقوق الفتيات هي حقوق للإنسان

كفتاة أعلم أن لدي الحق في أن أكون أنا، لا ما قيل لي أن أقوله، أو أعتقده أو أفعله.

كفتاة أعلم أنه لدي الحق في أن يكون لي مكان آمن حيث أشعر بأنني محبوبة، وبعيدة عن الخطر والاعتداء.

كفتاة أعلم أنه لدي الحق في معرفة والحصول على الرعاية الصحية والإيجابية بتكلفة معقولة ومتاحة حتى أستطيع أن أعني بنفسني.

كفتاة أنا أعلم أن لدي الحق في امتلاك ميكروفوني، وقول الحقيقة بكل حرية، و أن أكون مسموعة ومرئية في وسائل الإعلام دون حكم مسبق علي ودون أن أقلق على سلامتي من الخطر.

كفتاة أنا أعلم أن لدي الحق في أن أكون ممثلة باحترام في جميع منابر وسائل الإعلام، ووسائل التواصل الاجتماعي.

كفتاة أعلم أن لدي الحق في امتلاك جسدي. أنا لست للبيع.

كفتاة أعلم أن لدي الحق في أن أتعلم كل ما أريده وبوسعي أن أتعلمه لكي أصبح أفضل نسخة ممكنة من شخصي.

كفتاة أعلم أن لدي الحق في أن أقول لا، وأتوقع من الآخرين أن يعرفوا ماتعنيه كلمة لا.

كفتاة أعلم أن لدي الحق في أن أحب من أريد، وأن أتزوج ممن أريد، وحينما أريد.

كفتاة أعلم أن لدي الحق في أن أتقاضى أجرا متساويا في عمل متساو، دون الحاجة للنضال من أجل ذلك.

كفتاة أعلم أن لدي الحق في أن يتم اعتباري بشكل متساو للمنبص الذي أريد و الذي أعرف أنني مؤهلة له، بما في ذلك الوظائف ذات الأجور المرتفعة في مجالات التكنولوجيا والهندسة والعلوم.

كفتاة أعلم أن لدي الحق في أن أكون رئيسة تنفيذية، مسؤولة منتخبة، أن أقود بلدا، وأن أصنع التاريخ.